

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### Mission Berlin 04 – Σήματα κινδύνου

**Η Άννα βρίσκει στην Kantstraße ένα ρολογάδικο που είναι όμως κλειστό. Μαθαίνει ότι ο ιδιοκτήτης έχει πάει σ' ένα καφενείο. Οι δυο τους φαίνεται να γνωρίζονται. Η Άννα έχει ακόμα 100 λεπτά. Θα της φτάσουν;**

Η Άννα μαθαίνει ότι ο Leo Winkler δεν ζει πια. Ένας λατερνατζής της λέει ότι το μαγαζί του Leo Winkler ανήκει πια στον γιο του Paul, που πίνει κάθε μέρα το κακάο του σ' ένα καφενείο εκεί κοντά. Η Άννα πηγαίνει εκεί και παραγγέλλει έναν καφέ. Στο καφενείο κάθεται ένας άντρας με ένα ασημένιο βιολί για μπρελόκ και της χαμογελά. Ο αστυνόμος Ogur εμφανίζεται και προειδοποιεί την Άννα ότι η αποστολή της είναι επικίνδυνη – όπως και η οργάνωση RATAVA. Γεμάτη περιέργεια η Άννα ακολουθεί τον ηλικιωμένο κύριο με το ασημένιο μπρελόκ.

#### Manuskript der Episode

##### INTRODUCTION

##### COMPUTER:

Αποστολή Βερολίνο. 9 Νοεμβρίου 2006, δέκα και τέταρτο το πρωί. Σου απομένουν δυο ζωές κι 100 λεπτά για να σώσεις τη Γερμανία. Έχεις όμως ένα ίχνος:

##### FLASHBACK:

"Die Kantstraße? Tut mir leid, ich bin nicht von hier, ich bin Touristin."

##### COMPUTER:

Πρέπει να βιαστείς:

##### FLASHBACK:

"Sie fahren am besten mit der S-Bahn von Friedrichstraße."

##### COMPUTER:

Συνεχίζεις το παιχνίδι; Συνεχίζεις το παιχνίδι;

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### SITUATION 1 – Wo ist Paul Winkler?

**ANNA:**

Γεια, είμαι έτοιμη.

**SPIELER:**

Άντε, Άννα, μπες σ' αυτό το κατάστημα και προσπάθησε να βρεις τον Leo Winkler.

**ANNA:**

Ένα ρολογάδικο! ... Κλειστό. "Komme...εε... gleich wieder."

**ORGELSPIELER:**

Paul Winkler kommt gleich wieder. Er trinkt seinen Kakao im "Krokant". Das ist das Café da an der Ecke, sehen Sie?

**ANNA:**

Τί είπατε;? Entschuldigung, ich ...

**ORGELSPIELER:**

Ach verstehe, Sie sind nicht von hier?

**ANNA:**

Nein, ich Touristin, εε... aber, Herr Winkler ...

**ORGELSPIELER:**

Was wollen Sie denn von Paul?

**ANNA:**

Paul? Όχι, εε... nein, Leo ...

**ORGELSPIELER:**

Leo...Leo Winkler, ach der ist schon lange tot. Aber sein Sohn, der Paul ... Ach wissen Sie was, junge Frau, gehen'se auch ins Krokant und trinken'se einen Kaffee.

**ANNA:**

Να πάω όντως να πιω έναν καφέ;...Γιατί; Βρε, δε βαριέσαι!. Γιατί όχι, εντάξει.

**KELLNERIN:**

Wat darfs'n sein?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

Ich ... εε...καφέ, bitte.

**KELLNERIN:**

Kaffee? Na jut, aber wat denn nu genau? 'ne Tasse? 'n Kännchen? Mit Milch, 'n Espresso? 'n Cappuccino?

**ANNA:**

'n Cappuccino.

### DECODAGE 1

**SPIELER:**

Η γκαρσόνα ήταν βλέπεις η ευγένεια προσωποποιημένη, ...

**ANNA:**

Να συμπεράνω λοιπόν ότι δεν πρέπει να παραγγέλνει έτσι κανείς καφέ...?

**SPIELER:**

Προσφέρουν διάφορους τύπους: Espresso, Cappuccino, mit Milch, με γάλα...

**ANNA:**

Ναι, OK, λοιπόν... φαίνεται ότι ο Leo δεν υπάρχει πια. Έχει πεθάνει εδώ και καιρό " ... der ist schon lange tot." Γιατί με κοιτάζει αυτός έτσι; Μου χαμογελάει;

**SPIELER:**

Ποιος;

**ANNA:**

Εκεί πέρα, σε κείνο το τραπέζι, ο ηλικιωμένος κύριος που πίνει κακάο. Τον βλέπεις; Έχει ένα ασημένιο μπρελόκ, ένα μικρό βιολί.

**SPIELER:**

Μπορεί να είναι αυτός ο Paul Winkler...οι υπόλοιποι εδώ μέσα είναι όλοι πολύ νέοι, για να είναι γιοι του Leo.

**ANNA:**

Paul...Paul?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**SPIELER:**

Anna, όλα εντάξει?

**ANNA:**

Κοίτα να δεις ποιος έρχεται! Μου φαίνεται απίστευτο!

#### SITUATION 2 – Im Café

**SPIELER:**

Anna, ρώτα τον τι σημαίνει η φράση.

**KELLNERIN:**

Ja hallo, Herr Kommissar! Einen Mokka, ja?

**OGUR:**

Nein, danke Angelika. ... Darf ich?

**ANNA:**

Bitte!

**OGUR:**

Anna, Ihre Mission ist riskant, verstehen Sie?

**ANNA:**

Meine Mission? Bitte αστυνόμη: "In der Teilung...", τι σημαίνει αυτό?

**OGUR:**

In der Teilung liegt die Lösung, „Division“ ist die „solution“, verstehen Sie?

**ANNA:**

Division, Solution? Αλλά για ποια "Teilung" πρέπει να βρω "die Lösung"?

**OGUR:**

Seien Sie vorsichtig, Ihre Mission ist riskant. RATAVA ist gefährlich.

**ANNA:**

RATAVA?

**OGUR:**

Hier ist meine Karte und ... meine Handynummer.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

Emre Ogur ... 01....

**OGUR:**

Auf Wiedersehen!

**ANNA:**

Ευχαριστώ, εε...danke!

**KELLNERIN:**

Ihr Cappuccino. Drei Euro fünfzig, bitte.

### DECODAGE 2

**ANNA:**

Meine Handynummer? Είναι ο αριθμός του κινητού του?

**SPIELER:**

Έτσι φαίνεται. Αλλά πρόσεχε τον αυτόν τον Όγκουρ, κάπου δεν μου εμπνέει εμπιστοσύνη!

**ANNA:**

Είπε ότι η αποστολή μου είναι επικίνδυνη... "gefährlich". Τι σημαίνει τελικά ... "meine Mission"?

**SPIELER:**

Είναι το κτητικό "deine Mission" – η αποστολή σου, είναι στον ενικό της οικειότητας. "Ihre Mission" – Η αποστολή σας, είναι στον πληθυντικό ευγενείας.

**ANNA:**

Και τι είναι αυτή η ιστορία με τη RATAVA ?

**SPIELER:**

Απλά μπλοφάρει...προσπαθεί να σε φοβίσει. Κι εκτός αυτού τα αγγλικά του έχουν μεγάλες ελλείψεις.

**ANNA:**

Δεν τον μπορείς καθόλου, ε; Εν πάση περιπτώσει, λύση, διαίρεση. Τι καταλαβαίνεις εσύ απ' όλα αυτά;

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**PLAYER:**

Υπομονή. Για κοίτα, ο άνδρας με το μικρό ασημένιο βιολί έφυγε.

**ANNA:**

Ναι, αλλά μου φαίνεται ξέρω που μπορούμε να τον βρούμε..

### CONCLUSION

**COMPUTER:** Ο τέταρτος γύρος ολοκληρώθηκε με επιτυχία. Σου απομένουν 95 λεπτά και 2 ζωές για να λύσεις το αίνιγμα:

**FLASHBACK:**

"Anna, Ihre Mission ist riskant, verstehen Sie?"

**COMPUTER:**

Τι σημαίνει το μήνυμα?

**FLASHBACK:**

In der Teilung liegt die Lösung. „Division“ ist die „Solution“.

**COMPUTER:**

Ακολουθείς το σωστό ίχνος;

**FLASHBACK:**

„Die Kantstraße ist lang.“ „Zu welcher Nummer wollen Sie denn?“

**COMPUTER:**

Και βρίσκεσαι στον σωστό δρόμο; Συνεχίζεις το παιχνίδι; Συνεχίζεις το παιχνίδι;

*Μια συμπαραγωγή της Deutsche Welle, του Polskie Radio και του Radio France Internationale με την ενίσχυση της Ευρωπαϊκής Ένωσης*

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle